

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Научная статья
УДК 811.111:81'42
DOI 10.18101/2686-7095-2024-2-3-11

КОНЦЕПТ «THE AMERICAN DREAM» («АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА») В ДИСКУРСИВНОМ ИЗМЕРЕНИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ТЕОДОРА ДРАЙЗЕРА «AN AMERICAN TRAGEDY» И ПРЕДСТАВЛЕНИЙ СОВРЕМЕННЫХ АМЕРИКАНЦЕВ)

© Хобракова Людмила Матвеевна
кандидат филологических наук, доцент
lyudakhobrakova@mail.ru

© Асхаева Алтана Владимировна
обучающийся
tanaask143@gmail.com

Восточно-Сибирский государственный институт культуры
Россия, 670032, г. Улан-Удэ, ул. Терешковой, 1

Аннотация. Статья представляет собой опыт дискурсивной интерпретации концепта «The American dream» на материале романа выдающегося писателя Теодора Драйзера «An American tragedy», в котором отражена иллюзорность мечтаний в поисках лучшей жизни в американском обществе первой половины XX века, а также представлений современных американцев. Основная цель работы — понять специфику объективации этого концепта. Актуальный характер исследования определяется значимостью достижения жизненных целей и успеха в современном прагматичном обществе. Основной интерпретативный метод на основе дискурсивного анализа, а также диагностический метод (опрос) используются для анализа концепта. Авторы описывают данный концепт в единстве его понятийной, образной и ценностной составляющих, анализируют его содержательное наполнение в романе, а также в текстах персонального дискурса на основе опроса американских граждан. В работе обращается внимание на неоднозначность трактовок современными американцами этого концепта ввиду объективных реалий меняющегося мира. Авторы приходят к выводу о том, что рассматриваемый концепт — сугубо национальный феномен, отражающий менталитет, культурно-специфические особенности американцев.

Ключевые слова: концепт, американская мечта, роман Теодора Драйзера «An American tragedy», концептуальный анализ, понятийная, образная и ценностная составляющие, дискурсивный анализ.

Для цитирования

Хобракова Л. М., Асхаева А. В. Концепт «The American Dream» («американская мечта») в дискурсивном измерении (на материале романа Теодора Драйзера «An American Tragedy» и представлений современных американцев) // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2024. Вып. 2. С. 3–11.

Введение

В настоящее время огромное количество лингвистических исследований проводится под знаком дискурса. Жанровые характеристики, прагматические цели, статусные роли, вопросы речевого воздействия, аргументации, манипуляции, коммуникативные стратегии и тактики представляют интерес для многих ученых. Наряду с дискурсивным анализом все больше исследователей применяют когнитивный подход к анализу языковых явлений. Исследовательский интерес последних десятилетий к изучению функционирования различных типов дискурса и основных концептов различных культур объясняется в основном стремлением лингвистов анализировать языковые факты на основе процессов категоризации и концептуализации. Вопросы интерпретации концептуального содержания, специфики репрезентации знаний, интенциональные характеристики, отображение картины мира в различных типах дискурса приобретают особое значение.

Именно когнитивный и дискурсивный подходы к анализу позволяют исследовать особенности концепта «The American dream» ('Американская мечта'). Актуальность работы определяется ценностной значимостью реализации жизненных целей и достижения успеха в современном обществе. Цель статьи — понять специфику объективации концепта «The American dream» в романе Теодора Драйзера «An American tragedy» [7] и в индивидуальных дискурсивных трактовках современных американцев. В соответствии с указанной целью были сформулированы следующие задачи:

- понять специфику концепта на основе анализа трех его составляющих: понятийной, образной и ценностной; изучить словарные статьи английских словарей для истолкования понятия «The American dream»;
- интерпретировать способы объективации концепта с учетом трех параметров измерений социального контекста: поля, направления и модуса дискурса;
- проанализировать результаты опроса современных американцев с целью анализа индивидуальных дискурсивных интерпретаций изучаемого концепта, отражающих объективную картину мира.

Исследование было проведено на основе анализа словарных статей толковых английских словарей, романа Теодора Драйзера «An American tragedy» и текстов персонального дискурса участников опроса. Целеустановки и задачи работы определили использование методики, сочетающей методы сравнения, обобщения, концептуального анализа, интерпретативный метод, основанный на дискурсивном анализе, а также диагностический метод (опрос). Практическая значимость работы — расширить представление о содержательном наполнении американской мечты, отношении к ней современных американцев. Основу для концептуального анализа составили работы Г. Г. Слышкина [3] и В. И. Карасика [2]. Теоретическую базу дискурсивного анализа составляют идеи Ю. С. Степанова [4], М. Хэллидея и Р. Хасан [8]. Гипотеза исследования заключается в том, что дискурсивное измерение концепта «The American dream» позволяет понять содержательную специфику объективации в единстве понятийной, образной и ценностной составляющих.

Основная часть

О концепте писали многие лингвисты, как отечественные, так и зарубежные (Анна Вежбицкая, Д. С. Лихачев, Ю. С. Степанов, Е. С. Кубрякова С. А. Аскольдов, В. И. Карасик, Н. Н. Болдырев и мн. др.). Так, Н. Н. Болдырев считает, что

концепты как единицы знания являются результатом концептуализации мира как познавательного процесса [1]. В. И. Карасик пишет о концепте как квинтэссенции человеческого опыта [2], а Г. Г. Слышкин рассматривает концепт как ментальное образование с доминирующей аксиологической составляющей [3]. Нам представляется целесообразным использование для целей анализа концепции В. И. Карасика, рассматривающего концепт как «многомерное ментальное образование» в единстве трех составляющих: понятийной, образной и ценностной:

1) понятийная составляющая — совокупность значимых признаков объекта или явления реального мира;

2) образная составляющая — целостный обобщенный след в человеческой памяти, связанный с этим объектом или явлением. Интерес представляет ассоциативный слой концепта как совокупность ассоциаций в сознании человека, связанных с именем концепта.

3) ценностная составляющая — это репрезентация культурно значимых ценностей в системе ценностей личности и связана с опытом и знанием относительно качеств оцениваемых объектов [2].

Проанализируем содержание понятия «The American dream» в словарных статьях английских словарей. Так, в словаре издательства Macmillan «*The American dream*» — *the idea that the US is a place where anyone can become successful if they work hard enough*» [9:46] («идея о том, что США — это место, где каждый может стать успешным, если они работают достаточно усердно»). В Oxford Learners Dictionary издания Оксфордского университета находим, что «*The American dream*» включает «*the values and social standards that people traditionally try to achieve in the U.S., such as democracy, equal rights, and wealth*» [10] («ценности и социальные стандарты, которые люди традиционно пытаются достичь в США, такие как демократия, равные права и богатство»). Ключевыми лексемами являются *hard work, success, wealth, equal rights*. Проанализировав содержание словарных статей, можно выделить следующие компоненты значения этого понятия:

- вера в то, что каждый человек, вне зависимости от своего социального статуса, расовой принадлежности, вероисповедания, имеет шансы стать успешным в такой стране, как Америка, провозглашающая свободу и равенство прав;
- идея о том, что только упорный труд, собственные усилия могут помочь человеку стать финансово успешным;
- составляющей мечты является достижение успеха, богатства.

Если проследить этимологию понятия «The American dream», то еще отцы-основатели Америки заявили в Декларации Независимости от 4 июля 1776 г. о равных правах всех американских граждан на жизнь, свободу и счастье: «*All men are created equal*» («Все люди имеют равные права»); «*Each man/woman has the right to life, liberty, and the pursuit of happiness*» («Каждый мужчина/женщина имеет право на жизнь, свободу и стремление к счастью») [6]. Сам термин был впервые описан в бестселлере Джеймса Адамса в 1931 г. как «*dream of a land in which life should be better and richer and fuller for everyone, with opportunity for each according to ability or achievement*» [5:404] («мечта о земле, где жизнь будет лучше, богаче и полнее для каждого человека, с возможностью для каждого в соответствии с его умениями и достижениями»). Можно сделать промежуточный вывод о том,

что изначально концепт отражал равноправие и свободу человека в достижении целей.

Проанализируем способы объективации концепта в романе Теодора Драйзера «An American dream» на основе дискурсивного подхода. Нам представляется целесообразным использование для целей анализа концепции М. Хэллидея и Р. Хасан, рассматривающих текст в его социо-семиотическом окружении и в единстве трех измерений: поля (field of discourse), направления (tenor of discourse) и модуса (mode of discourse) [8].

Роман Теодора Драйзера, опубликованный в 1925 г., отражает Америку начала XX века. Этот период характеризуется процветанием, временем больших культурных, социально-экономических и политических перемен в обществе. Действие разворачивается в городской среде, где процветали промышленность и бизнес. Роман отражает изменение ценностной сути американской мечты: если мечта о равноправии, справедливости и демократии были основополагающими у отцов-основателей, то мечта о материальной независимости стала навязчивой в американском обществе начала XX века, что было связано с экономическим подъемом, т. е. для большинства американских граждан материальные ценности стали выше духовных. Исключением не стал и главный персонаж Клайд Гриффитс, простой американец с типично американским взглядом на жизнь, родившийся в семье уличных проповедников, стремящийся любой ценой выбраться из нищеты и стать богатым, однако не способный приложить усилия к реализации своих внутренних амбиций ввиду моральной неустойчивости, слабости. Интересны размышления Клайда о богатстве, роскоши: «*What it meant to be rich, to be a person of consequence in the world – to have money. It meant that you did what you pleased. That you possessed all of these luxuries. That you went how, where and when you pleased*» [7:63–64] («*Что, несомненно, означало быть богатым, быть важной персоной в мире — иметь деньги. Это означало, что ты делал все, что тебе заблагорассудится. Что ты обладал всей этой роскошью. Чтобы ты ходил как, куда и когда тебе заблагорассудится*»).

Повествование ведется от имени автора, по сути наблюдателя, который оценивает жизненные перипетии главных героев. Роман повествует о любовных отношениях Клайда с Робертой Олден, простой работницей фабрики его дяди. Автор отмечает материальную заинтересованность и одержимость главного героя мечтой выглядеть как представитель высшего класса. Знакомство с еще одной девушкой Сондрой Финчли — дочерью богатого фабриканта, приводит главного героя в сообщество «золотой молодёжи», частью которой он хотел стать. Хорошие заработки, новые друзья, красивые девушки, желающие беззаботно провести время, открывают новый для него мир, полный соблазнов и развлечений. Клайд начинает сравнивать, насколько разными являются миры, в которых живут обе девушки. Некоторое время спустя Клайд начинает думать об убийстве своей беременной подруги с целью женитьбы на Сондре. Безупречно спланировав убийство беременной Роберты во время катания на лодке, Клайд выходит на сушу, не испытывая никаких угрызений совести. Несмотря на близкие отношения, любовный треугольник заканчивается трагедией: оба идут против течения ради иллюзорной мечты стать богатыми, успешными, повысить свой социальный статус. Роберта стала жертвой своих не сбывшихся мечтаний о лучшей жизни в мире, в котором

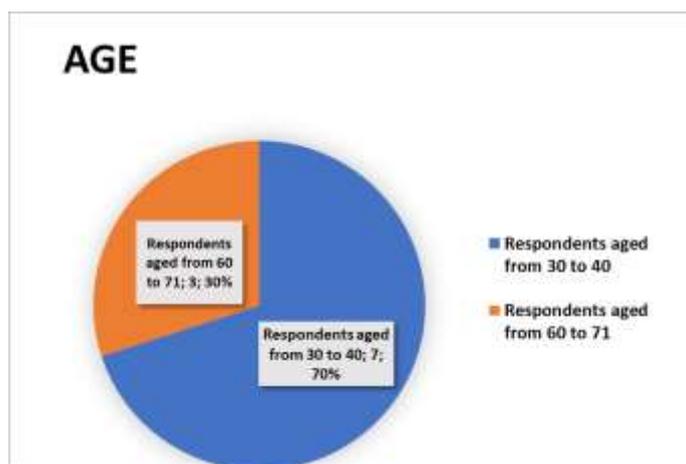
Л. М. Хобракова, А. В. Асхаева. Концепт «The American Dream» («американская мечта») в дискурсивном измерении (на материале романа Теодора Драйзера «An American Tragedy»...

она будет счастлива вместе со своим возлюбленным. Кульминацией романа является смертная казнь Клайда за тяжесть совершенного им деяния. Мечты Клайда погубили его как человека разумного, вскрыв его низменную сущность. Его судьба трагична, поскольку Клайд не сумел ни повлиять, ни найти свое место в реальном мире, оказавшись в плену несбыточных планов: *as his ideas of luxury were in the main so extreme and mistaken and gauche –mere wanderings of a repressed and unsatisfied fancy, which as yet had had nothing but imaginings to feed it [7:48]* ('Поскольку его представления о роскоши были в основном столь экстремальными, ошибочными и неуклюжими — просто блуждания подавленной и неудовлетворенной фантазии, у которой до сих пор не было ничего, кроме фантазий, питавших ее'). Таким образом, Теодор Драйзер осуждает американское общество, в котором погоня за иллюзорностью мечтаний о лучшей жизни калечит человеческие судьбы, приводит к трагедиям, нравственной деградации граждан.

Практическая часть

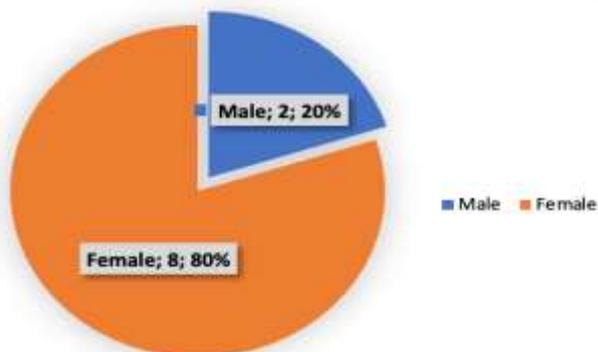
Каковы же представления современных американцев о мечте? Эмпирическую основу исследования составили результаты опроса граждан Соединённых Штатов Америки, проведенного в апреле 2023 г. с помощью глобальной сети Интернет на условиях анонимности. Всего в опросе приняло участие 10 человек среднего и старшего возраста из разных штатов, проживающих преимущественно в городах. Дискурсивный анализ текстов персонального дискурса, полученных в результате письменного опроса, позволяет сделать объективные выводы об особенностях индивидуальных трактовок изучаемого концепта в единстве его понятийной, образной и ценностной составляющих.

1. В опросе приняли участие американские граждане в возрасте от 30 до 70 лет, где 30% — это респонденты от 60 до 71 года, 70 % — это респонденты от 30 до 40 лет. Данные получены методом автоматического математического подсчета результатов опроса.



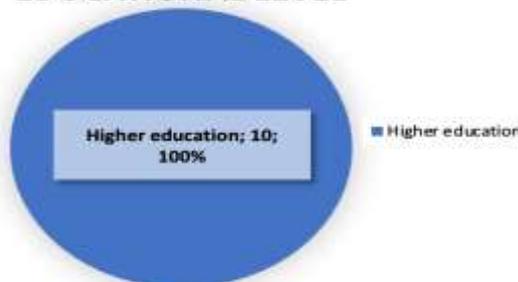
2. Опрос позволил узнать гендерную принадлежность респондентов. 80% — это женщины, 20% респондентов — мужчины.

GENDER



3. Все респонденты имеют высшее образование, проработав или работая в разных сферах.

EDUCATIONAL LEVEL



4. При ответе на вопрос «*What is the American Dream?*» («Что такое американская мечта?») большинство респондентов отметили: «*freedom, equal opportunity to do what we want to do, pursue goals, success, happiness and upward mobility through determination, hard work, initiative, willingness to strive towards those goals*» («свобода, равные права делать то, что мы хотим делать, достичь целей, успеха, счастья, карьерного роста на основе решимости, упорного труда, инициативы, желания достичь этих целей»); «*having well-paid jobs, a house to live in, a family, 2 cars in the garage, wellness*» («иметь хорошо оплачиваемую работу, дом для проживания, семью, две машины в гараже, здоровье»). Ответы опрошенных, вне зависимости от их социального статуса и гендерных различий, подтвердили, что содержательное наполнение концепта «The American dream» отображает исторически сложившиеся идеалы и способы достижения жизненных целей в обществе.

5. Респондентам также был задан вопрос: «*Does the American dream exist or is it an illusion?*» («Американская мечта существует или это иллюзия?»). Мы выявили неоднородность во мнениях среднего и старшего поколений американцев, имеющих разный род занятий (педагоги, аналитики, служащие, домохозяйки, пенсионеры). Большинство респондентов считают, что американская мечта — это не иллюзия («*it cannot be perceived as an illusion*» («она не может восприниматься как иллюзия»), «*it still exists and pursued more successfully today than in the past*» («она все еще существует и достигается более успешно, чем это было в прошлом»).

Респонденты отмечают также ее мотивационный характер («*it is more like a motivation to find a better life*»). Представители более старшего возраста считают, что хорошее материальное благополучие общества — хорошие школы («*good public schools*»), доступ к медицине («*access to healthcare*»), безопасные районы («*safe neighborhoods*»), безопасные игровые площадки («*safe playgrounds*»), собственники жилья («*homeowners*»), бакалейные магазины («*grocery stores*»), велосодорожки («*bike paths*»), возможности для занятий спортом как внутри помещений, так за их пределами («*outdoor and indoor sports facilities*») и др. — это свидетельство реальности воплощения американской мечты. В ответах респондентов среднего возраста встречаются также противоположные мнения, например «*It's largely become an illusion because Americans of my generation earn less and have less possibility of buying a house than our parents did*» («*Она стала в большей степени иллюзией, поскольку американцы моего поколения зарабатывают меньше и у них меньше возможности купить дом, нежели чем это было у родителей*»), указывая на финансовые издержки, связанные с приобретением собственности, обучением, получением качественного медицинского обслуживания и др. Среднее поколение респондентов считает, что в настоящее время достижение американской мечты крайне затруднительно, особенно для этнических меньшинств, мигрантов, женщин ввиду расовых, классовых и гендерных различий: «*The American Dream is a concept that is heavily blockaded by socially constructed inequalities such as race, class, and gender. The American Dream, as it is sold to the world, does not apply to minorities or most women due to continuing inequalities and systemic racism and sexism. Ethnic minority women are more likely than ethnic minority men to earn very low wages and thus, be the most disadvantaged section of the population. The racial mobility gap is evident at very critical moment, and the black-white gap widens with each successive life stage showing the cumulative effects of disadvantage*» («*Американская мечта — это концепт, который не получает должного развития ввиду социального неравенства из-за расы, класса и пола. Американская мечта в том виде, в каком она представляется миру, не распространяется на меньшинства и большинство женщин из-за сохраняющегося неравенства, системного расизма и сексизма. Весьма вероятно, что женщины из числа этнических меньшинств получают очень низкую заработную плату по сравнению с мужчинами из числа этнических меньшинств, таким образом являются наиболее обездоленной частью населения. Разница в мобильности из-за расовой принадлежности очевидна в очень критический момент, и разрыв между афроамериканцами и белыми увеличивается с каждым последующим этапом жизни, демонстрируя кумулятивные эффекты неблагоприятия*»). Такая критическая оценка объективного положения дел респондентом-женщиной демонстрирует социальную стратификацию американского общества, где возможности различных социальных слоев населения в достижении жизненных целей явно различаются. С помощью процедуры оценивания содержания концепта формируется имплицитная этическая оценка — каждый американец, вне зависимости от расовых, классовых, гендерных, поколенческих различий, имеет равные права на реализацию своей мечты.

Ответы некоторых респондентов относительно того, что сама идея достижения успеха на основе постоянной борьбы в современном обществе иллюзорна, опасна,

свидетельствуют об ее деструктивной основе, обесценивании предпринятых усилий, минусах психологического плана: «*It can lead people down a dangerous path*» («*Она может вести людей по опасному пути*»), «*It is a potentially dangerous concept that influences people to struggle hard their entire lives even though they'll never be able to achieve what is considered success by society*» («*Это потенциально опасный концепт, который заставляет людей упорно бороться всю свою жизнь, даже если они никогда не смогут достичь того, что общество считает успехом*»). Метафоры «Американская мечта — это свобода», «Американская мечта — это усердная работа», «Американская мечта — это успех», «Американская мечта — это борьба» могут считаться содержательной основой изучаемого концепта и определяют весь спектр идеалов, коллизий и противоречий во времени, открывающихся исследователю.

Заключение

В итоге можно отметить, что Теодору Драйзеру в своем романе удалось показать негативные проявления устремлений американских граждан к иллюзорной мечте любой ценой, которые в конечном счете привели к трагедии. Роман и по сей день не теряет своей актуальности, поскольку продемонстрировал важный аксиологический вывод: поведение главного героя, забывшего о нравственной чистоте в погоне за материальным благополучием, противоречит моральным нормам и привело к деградации личности. Обобщая результаты опроса, мы пришли к следующим выводам: индивидуальные интерпретации концепта современными американцами отражают объективную картину мира в американском обществе 21-го столетия, где главными ценностями провозглашаются материальное благополучие, успех, усердный труд, способствующие достижению мечты, пусть реальной или иллюзорной, но требующей постоянного приложения усилий, напряженной работы, борьбы, несмотря на отсутствие равноправия ввиду расовых, этнических, гендерных различий. Дискурсивное измерение концепта «The American Dream» позволяет сделать вывод о том, что американская мечта — сугубо национальный феномен, отражающий менталитет, культурно-специфические особенности американцев. Несмотря на политические, экономические, социальные, культурные изменения с течением времени, она остается тем идеалом, к которому стремится американское общество.

Литература

1. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику: курс лекций. Изд. 4-е, испр. и доп. Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державина, 2014. 236 с. Текст: непосредственный.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Москва: Гнозис, 2004. 390 с. Текст: непосредственный.
3. Слышкин Г. Г. От текста к символу, лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. Москва: Academia, 2000. 128 с. Текст: непосредственный.
4. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, Дискурс, Факт и принцип Причинности // Язык и наука конца XX века: сборник статей. Москва: Изд-во Рос. гос. гуманитар. ун-та, 1995. С. 35–73. Текст: непосредственный.
5. Adams J. T. The Epic of America. URL: archive.org/stream/in.ernet.dli.2015.262385/2015.262385.The-Epic_djvu.txt (дата обращения: 16.04.2023).
6. Declaration of Independence: A Transcription. URL: <https://www.archives.gov/founding-docs/declaration-transcript> (дата обращения: 15.04.2023).

Л. М. Хобракова, А. В. Асхаева. Концепт «The American Dream» («американская мечта») в дискурсивном измерении (на материале романа Теодора Драйзера «An American Tragedy»...

7. Dreiser Th. An American Tragedy. 1925. 1076 p. URL: <https://ipsjumeira.com/Library/assets/files/An-AmericanTragedy.pdf> (дата обращения: 15.04.2023).

8. Halliday M.A.K., Hasan R. Language, context and text: aspects of language in a social-semiotic perspective. Oxford: Oxford University Press, 1989. 126 p.

9. Macmillan English Dictionary for advanced learners. 2nd edition. Oxford: Macmillan, 2009. P. 46.

10. Oxford Learners Dictionary. URL: https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/american_english/the-american-dream (дата обращения: 15.04.2023).

Статья поступила в редакцию 30.01.2024; одобрена после рецензирования 12.04.2024; принята к публикации 28.05.2024.

CONCEPT «THE AMERICAN DREAM» IN THE DISCOURSE DIMENSION
(ON THE MATERIAL OF THEODORE DREISER'S NOVEL «AN AMERICAN TRAGEDY»
AND MODERN AMERICANS' PERCEPTIONS)

Lyudmila M. Khobrakova

Cand. Sci. (Philology), A/Prof.

lyudakhobrakova@mail.ru

Altana V. Askhayeva

Student

tanaask143@gmail.com

East-Siberian State Institute of Culture

1 Tereshkovoy St., Ulan-Ude 670032, Russia

Abstract. The article presents the experience of the discourse interpretation of the concept «The American Dream» based on Theodore Dreiser's «An American tragedy», which reflects the illusionary nature of dreams in search of better life in the American society of the second half of the 20th century, as well as modern Americans' perceptions. The study is aimed at identifying the specifics of this concept objectification. The relevance of the research is determined by the significance of achieving life goals and success in modern pragmatic society. The interpretative method based on the discourse analysis, as well as the diagnostic method (survey) are used for the concept analysis. The authors describe the concept in the unity of figurative, conceptual and valuable components, analyze its content in the novel and in the texts of the personal discourse based on the survey of the American citizens. The attention is drawn to the ambiguity of modern Americans' interpretations of the concept due to the objective realities of the changing world. The authors come to the conclusion that the concept under consideration is a purely national phenomenon reflecting the American people's mentality, their cultural specific traits of character.

Keywords: concept, the American dream, Theodore Dreiser's novel «An American tragedy», conceptual analysis, figurative, conceptual and valuable components, discourse analysis.

For citation

Khobrakova L. M., Askhayeva A. V. Concept «the American Dream» in the Discourse Dimension (on the material of Theodore Dreiser's novel «An American Tragedy» and modern Americans' perceptions). *Bulletin of Buryat State University. Philology.* 2024; 2: 3–11 (In Russ.).

The article was submitted 30.01.2024; approved after reviewing 12.04.2024; accepted for publication 28.05.2024.